

## Nopa Ompa Amatljajcuiloli catli Pedro Quiijcuilo

### *Pedro quintljajcuilhui tlaneltocani*

<sup>1</sup> Na niSimón Pedro. Na niitequipanojca huan niitlayolmelajca Jesucristo. Nimechtljajcuilhuía amojuanti catli Jesucristo anmechpalehuijtoc xijneltocaca ica nochi amoyolo quen tojuanti tijchihuaaj. Huan Jesucristo anmechmacatoc tlaneltoquilistli pampa yaya xitlahuac, huan yaya itztoc Dios huan Totemaquixtijca. <sup>2</sup> Toteco noja más ma quipiya hueyi iyolo amohuaya huan mojmostla ma anmechmaca miyac tlasehuilistli ipan amoyolo para más anquiniximajtiyase Toteco Totata huan Toteco Jesús.

### *Tlaque monequi quichihuase tlaneltocani*

<sup>3</sup> Tohueyiteco Cristo ica ihueyi chichualis techmacatoc nochi catli monequi para huelis tinejnemise cuali huan tiitztose más quen yaya. Ya tijpiyaj nochi catli monequi pampa tiquiximatij Cristo, yaya catli technotztoc para se tonal tijselise tlen ihueyitilis huan para se tonal ma tiitztoca cuali quen ya. <sup>4</sup> Huan pampa yaya quipiya ihueyitilis huan yaya senquistoc cuali, techtencahuilijtoc miyac tlamantli catli tlahuel hueyi huan catli tlahuel cuali. Quiijtojtoc para huelis techmaquixtis tlen nopa fiero tlamantli catli masehualme ipan ni tlaltipactli quichijtinemij pampa tlahuel quinequij tlajtlacolchihuase. Huan quiijtojtoc techmacas se nemilistli yancuic quen Toteco quipiya. Quena, quej nopa techtencahuili.

<sup>5</sup> Yeca amo san xijneltocaca Toteco, pero mojmostla xijpixtiyaca amonemilis más xitlahuac. Huan amo san

xinemica nelía xitlahuac, pero nojquiya mojmotla más xijmajtiyaca catli Toteco quinequi xijchihuaca. <sup>6</sup> Huan quema anquimatise cuali catli Toteco quinequi xijchihuaca, huajca más anmonahuatise huan anmotlachilise para amo antlajtlacolchihuase. Huan catli cuali monahuatfaj para amo tlajtlacolchihuase, teipa más quiپیayase ininyolo para quiijiyohuise catli huala. Huan catli cuali quiپیay ininyolo, teipa itztose más quen Toteco. <sup>7</sup> Huan quema se itztoc más quen Toteco, más moilhujtinemis tlen sequinoc huan quenicatza huelis quinpalehuis. Huan sintla tiquinpalehuijtiyase sequinoc, teipa nelía tiquinichelise quen Toteco quinequi.

<sup>8</sup> Sintla quej ni anmoscaltijtiyase ipan nochi ni tlamantli, huajca cuali anquiiximatise Tohueyiteco Jesucristo. Huan Toteco anmechtequihuis ipan itequi huan nochi catli anquichihuase para Toteco quisas cuali. <sup>9</sup> Pero se catli amo moscaltía ipan Toteco huan amo hueli quichihua ni tlamantli itztoc quen se popoyotzi o quen se catli amo hueli tlachiya huejca. Yaya ya quielcajtoc para Toteco quipajpaquili iyolo tlen nopa tlajtlacoli catli achtihuiya quichihuayaya. <sup>10</sup> Huajca noicnihua, xinemica nelía cuali para anquinextise para Toteco temachtli anmechtlapejpenijtoc huan anmechnotztoc para anelise aniaxcahua. Sintla anquichijtinemij ni tlamantli catli nimechilhujtoc, amo quema anhuetzise ipan tlajtlacoli. <sup>11</sup> Huan Tohueyiteco Jesucristo, yaya Totemaquixtijca, catli tlanahuatis para nochipa, anmechcaltlapos nepa ilhuicac huan anmechselis ica paquilstli quema anajsitij.

<sup>12</sup> Nochipa nimechelnamiquiltis tlen ni tlamantli masque nelía ya anquimatij huan ya anmotlatzquilijtoque ipan nopa catli melahuac catli anmechmachtijtoque. <sup>13</sup> Pero nimoilhuía cuali para nimechelnamiquiltijtinemis tlen ni tlamantli quema noja niitztos para amo quema

anquielcahuase. <sup>14</sup> Pampa nijmati monechcahuía nopa tonal para nimiquis pampa quej nopa Tohueyiteco Jesucristo ya nechnextili. <sup>15</sup> Huajca nijchihuas campica para nimechelnamiquiltis tlatoctzitziquenicatza monequi annejnemise nelía cuali para amo anquielcahuase quema ya nimictos.

### *Pedro quiitztoya Cristo*

<sup>16</sup> Tojuanti amo timechpohuiliyayaj cuentos catli san tijsencajtoyaj quema timechilhuijque tlen ihueyi chichahualis Jesucristo huan para yaya sempa hualas ipan tlaltipactli. ¡Amo! Na ihuaya ne sequinoc tiquitztoque ihueyitilis ica toixteyol. <sup>17</sup> Tojuanti tijcajque quema Toteco Dios quihueyimatqui Jesucristo tlen ilhuicac huan quinxextili miyac tlatlepanitacayotl. Quena, Toteco Totata catli onpano hueyi huan cuajcualtzi camanaltic tlen nepa campa tlayejyectzi huan quiiyto: “Ya ni Nocone catli ni quicnelía huan nipaqui miyac ica catli quichihua.” <sup>18</sup> Quema tiitztoyaj nepa ipan nopa tepetl tlatzejtzeltic campa technextili ihueyitilis, toseltzitzitzi tijcajque quema Toteco Dios quiiyto ni camanali tlen ilhuicac.

<sup>19</sup> Huan para tojuanti catli tiquitaque, quichijqui noja más temachtli nopa camanali catli quiijcuilojque itlajtol pannextijcahua Toteco huejcajya. Yeca monequi san tequitl anitztose para anquitlacaquilise catli quiijcuilojtoque pampa inincamanal eltoc quen se tlahuili catli tlatlanextía campa tzintlayohua. Xijtlacaquilica inincamanal hasta quema Jesucristo sempa hualas. Ipan nopa tonal yaya elis quen se tlahuili catli nelía chichahuac, huan elis quen yaya cahuantos ipan amoyolo. <sup>20</sup> Pero xijmatica para niyon se tlamantli ipan Icamanal Toteco catli itlajtol pannextijcahua quiijcuilojque huejcajya, amo hualajqui tlen nopa tlajtol pannextiani ininseltzitzitzi, <sup>21</sup> niyon hualajqui

pampa nopa tlajtol pannextiani quinequiyayaj quiijtose catli panos teipa. ¡Amo! Elqui Itonal Toteco catli quinilhuijtiyajqui nopa tlatzejtzeltique tlacame catli Toteco quinequiyaya ma quiijcuiloca.

## 2

### *Masehualme catli tlamachtíaj catli amo melahuac*

<sup>1</sup> Huejcajya nojquiya itztoyaj israelitame catli istlacatiyayaj huan motocaxtiyayaj itlajtol pannextijcahua Toteco, pero amo neli. Huan quej nopa nojquiya itztose istlacatica tlamachtiani campa amojuanti. Huan ichtacatzi tlamachtise catli amo neli huan catli quinsemanas nochi catli quiselise inintlamachtli. Hasta quiijtose amo quiiximatij Tohueyiteco catli quincojqui. Huan quipantise se hueyi tlatzacuiltli catli nimantzi quintzontlamiltis. <sup>2</sup> Huan miyac masehualme quintoquilise nopa istlacadini ipan innemilis catli fiero huan quichihuase miyac tlamantli ininhuaya catli amo innamic. Huan yeca sequinoc masehualme quitlajilhuisse nopa ojtli catli melahuac catli Toteco techilhui ma tijtoquilica. <sup>3</sup> Huan pampa nopa istlacadini quinequise amotomi, anmechcayahuase ica miyac camanali catli amo neli. Toteco huejcajya quiixquetzoc inintlatzacuiltlis huan temachtli quinajsis. Nechcatitoc nopa tonal para quintlamiltis.

<sup>4</sup> Toteco amo quintlapojpolhui itequihuajcahua catli tlajtlacolchijque. Quinmajcajqui hasta mictla, huan quintzajqui ipan tzintlayohuilotl huan nepa mochiyaj hasta nopa tonal quema Toteco quintlajtolsencahuas. <sup>5</sup> Nojquiya Toteco amo quintlapojpolhui nopa masehualme catli itztoyaj huejcajya, pero quititlanqui tlahuel miyac atl para quinisahuis nochi nopa amo cuajcualme. San quinmaquixti Noé huan chicome más. Huan Noé

quinyolmelahuayaya sequinoc quenicatza huelisquíaj itztosquíaj xitlahuac iixpa Toteco. <sup>6</sup> Huan Toteco nojquiya quintlatzacuulti nopa fiero masehualme ipan altepeme Sodoma huan Gomorra. Quintlamitlati inijuanti huan inialtepehua huan teipa san mocajqui cuanextli. Ica catli quinchihuili, Toteco techcahuilijtejtoc se nemachilti tlaque elis ininpantis nochi amo cuajcualme. <sup>7</sup> Pero ipan san se tonal Toteco quimaquixti Lot tlen nopa fiero altepeme pampa yaya elqui se tlatcatli itztoya xitlahuac iixpa. Huan nelía tlaijiyohuiyaya miyac mojmmostla por nopa fiero masehualme pampa san quichihuayayaj catli fiero catli inintlacayo quinequiyayaj quichihuase. <sup>8</sup> Huan cuali Lot itztoya ininhuaya nopa fiero masehualme, huan mojmmostla quiyolcocohuayaya catli fiero quiitayaya huan catli fiero quicaquiyaya. <sup>9</sup> Yeca tiquitaj Toteco quimati quenicatza quinmaquixtis cuali masehualme ipan tlen hueli tlayejyecoli. Huan nojquiya Toteco quimati quenicatza quintlatzacuultijtiyas fiero masehualme hasta ajsis hora para quintlajtolsencahuas.

<sup>10</sup> Huan achi más Toteco quintlatzacuultis fiero tla-came catli quichihuaj san catli inintlacayo quinequi huan inijuanti catli quincualancaitaj nochi catli quiipiyaj tequiticayotl. Nopa masehualme mohueyimatij huan mosisiníaj. San quichihuaj catli inijuanti ininseltzitz quinequij. Amo majmahuij para quinistlacahuíaj ajacame catli quiipiyaj más chicahualistli quen inijuanti. <sup>11</sup> Pero niyon itequihuajcahua Toteco catli quiipiyaj más chicahualistli huan tequiticayotl que masehualme, amo quintlajilhuíaj ajacame iixpa Toteco.

<sup>12</sup> Pero nopa istlacatica tlamachtiani itztoque quen tlapiyalme catli amo quiipiyaj inintlalnamiqulis. Tlapiyalme san quichihuaj catli inintlacayo quinequi, huan amo hueli monejnehuilíaj achtihui tlaque

ininpantis, huajca amo ohui tiquinmasiltise huan tiquinmictise. Huan san se ica nopa tlamachtiani, nimantzi quintlaijilhuíaj ajacame pampa amo quimachilíaj ininchicahualis. Huan yeca nopa tlamachtiani mopolose san quen tlapiyalme. <sup>13</sup> Inijuanti quintlaijiyohuiltíaj catli quincajcayahuj, huan huajca para inintlaxtlahuil nojquiya tlaijiyohuise. Ica ininpaquilis quichijtinemij catli más fiero tlamiyacapa quema tonaya. Inijuanti eltoque quen se mancha ipan amoyoyo catli cuali. Inijuanti se pinahualistli campa amojuanti, pampa yohuij ipan amoilhui quen cuajcualme quema antlacuj san sejco, pero quema itztoque campa mesa, anmechhuetzquilíaj quenicatza anmechcajcajajtoque.

<sup>14</sup> Inijuanti amo quema quiitaj se sihuatl huan amo quiixtocaj. Amo quema siyahuij para tlajtlacolchihuase. Quinyoltilanaj catli ayamo nelcuali quineltocaj Toteco para ma tlajtlacolchihuaca ininhuaya. Nochi catli quiitaj, quinequij moaxcatise. Toteco ya quintelchijtoc huan inintlatazacuilitis ya quinchia. <sup>15</sup> Mocuapolojtoque pampa quicajtejtoque nopa ojtli xitlahuac. Quichijtoque quen Balaam icone Beor catli huejcajya quipactiyaya quitlanis tomi ica nopa tlamantli fiero catli quichijqui. <sup>16</sup> Hasta iburro Balaam camanaltic huan quiajhuac pampa yohuiyaya para más tlajtlacolchihuas, masque burrojme amo hueli camanaltij. Pero Toteco quichijqui para nopa burro ma camanalti quen timasehualme ticamanaltij, huan quiquetzqui nopa tlajtol pannextijquetl Balaam para amo quichihuas más tlamantli catli amo xitlahuac.

<sup>17</sup> Ni tlacajcayahuani itztoque quen se ameli catli amo quiapiya atl. Itztoque quen mixtli catli nesi para quihualicasquía atl, pero nopa ajacatl san quihuica huan amo tlaquiyahui. Huajca Toteco ya quinsencahuilijtoc

inintlatacuiltilis nopa tlacajcayahuani huan mocahuase campa tlahuel tzintlayohua para nochipa. <sup>18</sup> Inijuanti camanaltij para mohueyimatise, pero nochi quimatij para huihuitic inincamanal huan amo melahuac. Para quincajcayahuase masehualme catli yancuic quicajtejqtoque tlajtlacoli, nopa fiero tlacame quiiytohuaj para huelis tijchihuase tlen hueli ica catli amo tonamic para quej nopa quinequij nopa yancuini sempa ma calaquica ipan tlajtlacoli. <sup>19</sup> Inijuanti quiiytohuaj huelis quintojtomase sequinoc, pero inijuanti ininseltzitzitzi itztoque ilpitoque ipan catli inintlacayo quinequi, pampa se masehuali mocahua quen itequipanojca nopa tlajtlacoli catli quichijtinemi. <sup>20</sup> Miyac masehualme quicaquij tlen Tohueyiteco Jesucristo, Totemaquixtijca, huan quicajtehuaj tlajtlacoli catli eltoc ipan ni tlaltipactli. Pero sintla inijuanti teipa mocuepaj huan sempa moilpíaj ipan nopa tlajtlacoli huan nopa tlajtlacoli quintlani, itztose más fiero teipa que achithuiya. <sup>21</sup> Achi cuali sintla amo quimajtosquíaj tlen nopa ojtli xitlahuac, pampa nelía fiero sintla quimatij nopa ojtli catli cuali huan teipa quinhuejcamajcahuaj nopa tlanahuatilme tlatzejtzeltoltique catli Toteco quinmacatoc. <sup>22</sup> Ica inijuanti eltoc quen nopa camanali catli quiiytohua: “Se chichi mocuepas huan quicuas catli quisolatoc. Huan quema quipajpacaj se pitzo, nopa pitzo sempa mocuepas huan momimilos ipan soquitl.”

### 3

#### *Toteco sempa hualas*

<sup>1</sup> Noicnihua catli nimechicnelía, ya ni nopa ompa amatlajcuiloli catli nimechtlajcuilhuijtoc. Ica ni ome

nijnequi nimechylchicahuas para ximonejnehuilica xitlahuac. Huan nijnequi nimechelnamiquiltis catli ya anquimatij. <sup>2</sup> Quena, nijnequi anquielnamiquise catli quiijtoque nopa tlatzejtzeloltique tlajtol pannextiani huejcajya. Nojquiya nijnequi anquielnamiquise catli Tohueyiteco Jesús, Totemaquixtijca, technahuati tiitlayolmelajcagua huan teipa tojuanti timechilhuijque.

<sup>3</sup> Achtihui xijmatica ya ni. Ipan tlayacapan tonali hualase masehualme catli san quihuetzquilise nochi catli tijneltoaj, huan quichihuase tlen hueli tlamantli tlajtlacoli catli inintlacayo quinequij ma quichihuase.

<sup>4</sup> Anmechilhuse: “Anquijtohuaj Cristo quiijto sempayano hualas. ¿Canque itztoc? Amo hualajtoc. Pampa nochi tlamantli panotihuala quen ipa panoyaya. Xiquitaca hasta tlen quema pejqui tlaltipactli, huan teipa quema mijque tohuejcapan tatahua, huan teipa hasta ama nochi panotihuala san se huan amo hualajtoc Cristo.” Quej nopa anmechilhuse.

<sup>5</sup> Pero injuanti quinequij quielcahuase para Toteco huejcajya quichijqui ilhuicactli ica icamanal, huan teipa quichijqui tlali ipan ni tlaltipactli ma tlejco tlen atl, huan quichijqui ica atl. <sup>6</sup> Huan injuanti quielcahuaj quen Toteco huejcajya quinsemanqui catli itztoyaj ipan tlaltipactli ica atl ipan nopa tlahuelatl. <sup>7</sup> Huan Toteco nojquiya ica icamanal ya quiniyocatlalijtoc nopa ilhuicactli huan ni tlaltipactli catli ama eltoc para teipa quisemanas ica se tlitl ipan nopa tonal quema quintlajtolsencahuas masehualme. Huan injuanti catli fierojtique yase campa tlitl campa tlaijiyohuse para nochipa.

<sup>8</sup> Huajca amo xiquelcahuaca ya ni, noicnihua catli nimechicnelía: Toteco quiita se tonal quen elisquía se mil xihuitl. Huan nojquiya Toteco quiita se mil xihuitl quen elisquía san se tonal. <sup>9</sup> Toteco amo quielcajtoc catli



quijtojtoc quen sequin moilhuáj. Techtencahuilijtoc para sempa hualas, huan temachtli hualas. Pero ama yaya quichiya pampa nelía quipiya iyolo ica tojuanti huan quinequi nochi ma timoyolpatlaca huan tijcahuase totlajtlacolhua. Amo quinequi niyon se ma polihui para nochipa.

<sup>10</sup> Huan nimantzi ajsis nopa tonal quema tiquitase itequiticayo Tohueyiteco. Quena, quen se tlachtejquetl calaqui ipan amochaj quema amo antlachixtoque, nojquiya quema amo anmoilhuáj, ilhuicactli tlamis. Huan anquicaquise quema tlahuejchihuas quen se hueyi tlitl, huan nochi catli onca ipan ilhuicactli campa sitlalime tlamitlatlas. Huan tlatlas tlaltipactli huan nochi catli quipiya.

<sup>11</sup> Huajca pampa ya anquimatij quej ni Toteco quise-manas nochi catli onca, monequi xiitztoaca antlatzejtzelol-tique huan xijchihuaca catli senquistoc cuali para más tiitztiyase quen Toteco. <sup>12</sup> Xitlachixtoaca para nopa tonal quema nesis itequiticayo Toteco huan nojquiya xijchihuaca catli monequi para ma moisihuilti para ajsis nopa tonali. Quena, ipan nopa tonali nochi ilhuicactli campa sitlalime huan nochi catli eltoc nozona tlatlas huan semanis, huan nochi catli onca atiyas pampa nopa tlitl elis tlahuel totonic. <sup>13</sup> Pero tojuanti tijchiyaj nopa yancuic ilhuicactli huan tlaltipactli yancuic catli Toteco techtencahuilijtoc campa nochi quichihuase san catli xitlahuac.

<sup>14</sup> Huajca noicnihua catli nimechicnelía, pampa anmochiyaj para panos ni tlamantli, xijchihuaca campica para amo antlajtlacolchihuase. Xielica senquistoc tlapajpactique iixpa Toteco para amo aqui huelis anmechtelhuis. Quej nopa Toteco anmechpantis ica tlasehuilistli ipan amoyolo quema mocuepas. <sup>15</sup> Huan xiquelnamiquica para Toteco quipiya iyolo huan quichiya para hualas

pampa quinequi ma onca más tonali para quinmaquix-tis masehualme tlen inintlajtlacolhua. Toicni Pablo catli nochi quiicnelíaj miyac nojquiya anmechtlajcuilhuijtoc huan anmechilhui san se tlamantli ica nopa tlanamiquilistli catli Toteco quimacac. <sup>16</sup> Yaya camanaltitoc tlen iyolo Toteco ipan nechca nochi iamatlajcuilol masque quemantic onca catli ohui para tijmachilise. Huan sequin catli amo momachtíaj Icamanal Toteco huan ayamo motlatzquilijtoque ipan ya, quipatlaj icamanal Pablo huan nochi sequinoc amame ipan Icamanal Toteco, yeca ini-juanti mopolose.

<sup>17</sup> Pero ica amojuanti annoicnihua catli nimechicnelía, ya anquimatij ni tlamantli achtihuiya quema ayamo pano. Huajca monequi antlachixtose para ni masehualme catli fiero catli quinequij anmechcajyahuae ica istlaticayotl amo hueli anmechhuicase ipan se ojtli catli amo cuali. Ya anmotlatzquilijtoque ipan Toteco, huajca amo aqui ma anmechtlahuiso. <sup>18</sup> Pero ximomachtijtiyaca más tlen Tohueyiteco Jesucristo yaya catli Totemaquixtijca. Huan más xijmachilijtiyaca quenicatza yaya quiapiya hueyi iyolo tohuaya. Ma tijhueyichihuaca ama huan para nochipa. Quej nopa ma eli.

**Icamanal toteco; Santa Biblia**  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca Occidental  
(MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Occidental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

